

Język rosyjski dla służb mundurowych - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Język rosyjski dla służb mundurowych
Kod przedmiotu	09.4-WH-KBRP-JRSM-Ć-S14_gen2203V
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Filologia / Filologia rosyjska
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	pierwszego stopnia z tyt. licencjata
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2018/2019

Informacje o przedmiocie	
Semestr	3
Liczba punktów ECTS do zdobycia	3
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski i rosyjski
Sylabus opracował	- dr Nel Bielniak - dr Aleksandra Urban-Podolan

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Kształtowanie umiejętności tłumaczeniowych w zakresie rosyjsko-polskich i polsko-rosyjskich tłumaczeń tekstów policyjno-prawniczych.

Wymagania wstępne

Znajomość języka polskiego i rosyjskiego na poziomie min. A2.

Zakres tematyczny

Tłumaczenie pisemne tekstów policyjno-prawniczych dotyczących przestępczości występującej zarówno w Rosji, jak i Polsce (do wyboru następujące bloki tematyczne: kradzieże samochodów, oszustwa, fałszerstwa, kradzieże, napady rozbójnicze i pobicia, przestępstwa seksualne, zabójstwa, narkotyki, porwania, terroryzm). Teksty zawierają aktywne słownictwo policyjne z zakresu pierwszego kontaktu funkcjonariusza z obywatelem oraz leksykę prawniczą niezbędną przy współpracy funkcjonariuszy z organami wymiaru sprawiedliwości.

Metody kształcenia

Praca z podręcznikiem, giełda pomysłów (burza mózgów), praca ze słownikiem, praca z wykorzystaniem materiałów prasowych i/lub środków audiowizualnych.

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Student zna wybrane słownictwo z zakresu tematyki policyjno-prawniczej.	KN1_W02	- aktywność w trakcie zajęć - obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta - praca kontrolna	Ćwiczenia

Warunki zaliczenia

Aktywność na zajęciach, pozytywne oceny z kontroli bieżącej, tłumaczeń wykonywanych na zajęciach oraz prac domowych; zaliczenie prac kontrolnych.

Literatura podstawowa

- G. Judina, D. Phillips, *Poza prawem. Podręcznik do języka rosyjskiego - 1*, Olsztyn 2010.
- B. Jeglińska, I. A. Ndiaye, *Podręcznik dla tłumaczy języka rosyjskiego. Postępowanie przygotowawcze i sądowe*, Olsztyn 2012.
- B. Jeglińska, J. Obłąkowska-Galanciak, *Język rosyjski. Tłumaczenia prawne i prawnicze*, Olsztyn 2001.
- G. Ojcewicz, *Przestępczość w Rosji i Polsce. Wybór tekstów policyjno-prawniczych do samodzielnego tłumaczenia z komentarzem*, Szczytno 2011.

Literatura uzupełniająca

- M. Kałuża, *Rosyjski język prawniczy w 40 lekcjach*, Warszawa 2011.
- Praktyczny słownik policyjno-prawniczy. Polski. Angielski. Francuski. Niemiecki. Rosyjski*, pod. red. G. Ojcewicza, Szczytno 2003.
- T. Zobeł, *Словарь юридической терминологии русско-польский*, Warszawa 2007.
- Юридический энциклопедический словарь*, ред. М. Н. Макаренко, Москва 2006.

Uwagi

Zmodyfikowane przez dr Aleksandra Urban-Podolan (ostatnia modyfikacja: 29-04-2018 09:07)

Wygenerowano automatycznie z systemu SylabUZ